



# Batamemata

El fanzine del cceb

Nº7 diciembre/enero



## Navidad en el CCEB

### Maratón de poesía

El 21 de diciembre  
ven a recitar tus  
composiciones poéticas al  
CCEB

### Villancicos

Vuelve el concurso más  
esperado de todo el año,  
Del 13 al 15 de diciembre  
Concurso de Villancicos

### Cómic

Llega a Bata la muestra  
INJUVE con lo último del  
cómic y las artes visuales



# Ven a celebrar la Navidad con nosotros

## BATAMEMATA

### HAN COLABORADO EN ESTE NÚMERO:

Rubén Monsuy  
Carolina Cañellas  
J. Ricardo Esono  
"Lobo solitario"  
Mr Ochaga  
"Arminio Coplas"  
Sir Manoiká

### COORDINACIÓN, REDACCIÓN y MAQUETACIÓN:

Rocío Cadahía

EDITA; Centro Cultural de España en Bata

En el Centro Cultural de España en Bata queremos celebrar esta Navidad por todo lo alto. Para ello hemos programado un conjunto de actividades culturales especialmente concebidas para compartir con todos los batenses estas importantes fechas.

Comenzaremos el mes con un ciclo de cine especial para Navidad, en donde todos los miércoles a partir de las 19h podremos disfrutar de películas para toda la familia como "El guardián de las palabras", "Pesadilla antes de Navidad", "Fergngully, las aventuras de Zack y Krista"...

La programación navideña proseguirá con un evento ya clásico y muy popular en la ciudad de Bata, el Concurso de Villancicos del CCEB, que este año celebra ya su XI aniversario.

En esta ocasión los grupos deberán componer 2 villancicos originales, uno en español y otro en lengua vernácula. Habrá dos categorías, infantil y adulto y ambas estarán dotadas de importantes premios. La fase eliminatoria tendrá lugar el 13 y el 14 de diciembre a las 17h. El sábado 15 de diciembre a la misma hora se celebrará la gran final y la entrega de premios.

En diciembre ven a celebrar la Navidad al Centro Cultural de España en Bata. ¡Te esperamos!

**Myriam Martinez Elcoro**  
Directora del CCEB

## DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N  
Bata

(+ 240) 333 08 49 40  
cceb@ccebata.es  
www.ccebata.es



# Hablemos de rap una vez más...

por Andrea Ramos

... Porque el ya consolidado Festival de Hip Hop de Malabo dejó su pequeña gran huella en Bata con las actuaciones de Frank T y Negro Bey.

El viernes 9 tuvimos con nosotros al vocalista de Verso Roto, un gran amigo del CCEB que no nos visitaba desde Agosto de 2011. En un concierto animado por Dj Jo y con Dj Lírico a los platos hicieron vibrar el patio central del Centro Cultural. Negro Bey en esta ocasión no presentó ningún álbum, más bien hizo una retrospectiva de su trayectoria. Esperamos que sea igual de gratificante para él volver a su tierra que para nosotros recibirle...

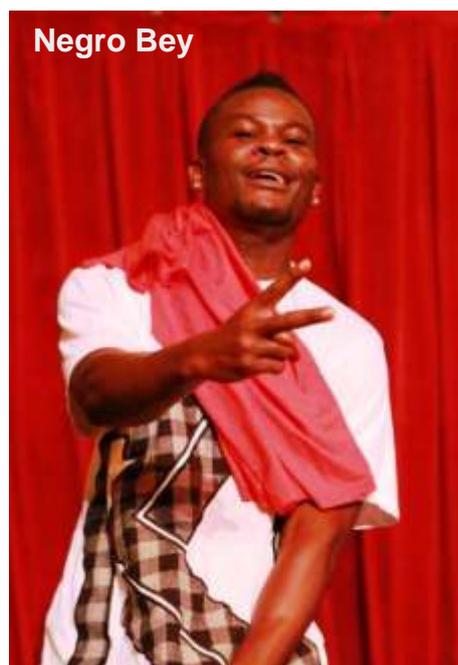
Al día siguiente tuvimos la suerte de tener entre nosotros a uno de los padres del hip hop español, Frank T, un veterano del mundo del rap que ya había estado en los escenarios de Bata en el año 2009. Con una gran trayectoria a sus espaldas como M.C y productor (empezó en el mítico Club de los Poetas Violentos), nos cantó temas de todas sus etapas musicales que despertaron la curiosidad, muchas risas y fuertes aplausos con el habitual tono irónico de sus letras.

Fue un gustazo tener por aquí tanto a Frank T como a Negro Bey ¡Esperamos que vuelvan pronto!

Andrea Ramos es gestora cultural en el Centro Cultural de España en Bata.



Frank T



Negro Bey



DJ Big falanges



DJ Lírico



## Y el canto lírico llegó a Guinea

Hubo de todo, caras de asombro, sonrisas, aplausos...El canto lírico, un estilo musical con una trayectoria de siglos en Europa, pero aún muy poco conocido en Guinea Ecuatorial, llegaba en el mes de octubre al CCEB y muchos batenses no quisieron perderse.

Con el fin de que los ecuatoguineanos descubriesen este género musical, los Centros Culturales de España en Bata y Malabo, programaron durante el mes de octubre una serie de conciertos de canto lírico por todo el país.

Tras su paso por la ciudad de Malabo, el cantante lírico Luis Alberto Llana y el pianista Eduardo Frías llegaron a la Región Continental. Los primeros acordes sonaron el viernes 26 en el Centro Cultural de España en Bata, en un espectáculo que reunió a un gran número de personas interesadas en conocer este género musical.

El concierto se dividió en tres partes. La primera, protagonizada por la canción española, con piezas de Federico García Lorca, Sebastián Iradier o Blas de la Serna...La segunda se centró en la canción latinoamericana, con los maestros Carlos Guastavino, Eduardo Sánchez de Fuentes o Agustín Lara. La última parte, fue la más aplaudida, y se dedicó a la zarzuela con títulos como: "Canción de Leonelo" de José Serrano, "Canción del gitano" de Francisco Alonso y la serenata "El Guitarrito" de Agustín Pérez Soriano.

El sábado 27 fueron muchos los que quisieron repetir la experiencia en el concierto que los dos maestros ofrecieron en la Iglesia de los Salesianos de Bisa, también en la ciudad de Bata. El domingo se desplazaron a Mbini para actuar en la iglesia tras la misa.

Durante la semana que estuvieron en Bata, Llana y Frías impartieron en el Centro Cultural un curso de canto lírico, técnica vocal y piano al que asistieron más de treinta alumnos/as, la mayoría miembros de los numerosos coros que existen en la capital continental. Dado el éxito del curso, y a petición del Coro de la Catedral de Bata, el barítono Luis Llana volverá a la ciudad a partir del 13 de enero para impartir una nueva formación en técnica vocal dirigida a los directores de los coros de Bata. El día 19 de enero a las 19h, los integrantes del coro "Sta. Prudencia" mostrarán lo aprendido en un concierto en el Centro Cultural de España en Bata.



**El cantante lírico Luis Alberto Llana y el pianista Eduardo Frías en su concierto el 26 de octubre en el CCEB**

### En diciembre...Vuelve el concurso de Villancicos del CCEB

El Concurso de Villancicos del CCEB, que este año celebra su XI edición, es uno de los eventos navideños más esperados en Bata, y forma parte de la programación especial de Navidad que el Centro Cultural ha desarrollado para celebrar estas fechas por todo lo alto.

Como todos los años, el concurso contará con dos semifinales los días 13 y 14 de diciembre y una gran final el sábado 15 de diciembre, en donde se darán a conocer los tres ganadores de las dos categorías, infantil-juvenil (hasta los 16 años) y adulto.

Este año, los vencedores de las dos categorías se llevarán un primer premio de 300.000 Fcfas, un segundo premio de 250.000 Fcfas, y un tercero de 200.000 Fcfas. En esta nueva edición del concurso, el CCEB ha aumentado la cuantía de los galardones y entregará en concepto de premios 1.500.000 fcfas.

El plazo de inscripción al concurso finalizará el próximo 11 de diciembre a las 14h. Más información e inscripciones en la secretaría del CCEB.



## Firmamento y DJ Beyoso a la final del EASY MUSIC BATA FESTIVAL

Los dos chicos que componen el grupo Firmamento (R&B) y el DJ Beyoso (rap-reggeton) han pasado a la gran final del Easy Music Bata Festival (EMBF) en la IV semifinal del concurso que tuvo lugar el pasado 17 de noviembre.

EL EMBF es un concurso que el CCEB puso en marcha en el mes de septiembre para impulsar la carrera artística de jóvenes cantantes o grupos de música de la ciudad.

El ganador absoluto del concurso, que se dará a conocer en el mes de marzo, tendrá la oportunidad de grabar un álbum profesional en el estudio del CCEB y desarrollará una gira promocional por la Región Continental.

El lunes 17 tendrá lugar la audición para seleccionar a los cuatro participantes de la V Semifinal del EMBF que se celebrará el 22 de diciembre.

Firmamento y el DJ Beyoso competirán en marzo contra los vencedores de las anteriores semifinales: Tony Bromer, Tims Bof, Malfeo y Lisnardo Cayetano.

Para participar en el concurso es necesario tener más de 16 años e inscribirse en la secretaría del CCEB antes del 15 de diciembre.



DJ Beyoso



Firmamento

### III Maratón de poesía de la ciudad de Bata



En diciembre la poesía inundará de nuevo el salón de actos del Centro Cultural con la programación del III Maratón de Poesía de la Ciudad de Bata. El próximo viernes 21 a las 19h todos los poetas que lo deseen podrán subir al escenario del CCEB para recitar sus mejores composiciones acompañados por el sonido, siempre evocador, de una guitarra española. El evento, será conducido como en las dos anteriores ediciones por el profesor Luis M<sup>a</sup> Ondó. Los poetas que participen recibirán un obsequio del CCEB.



# Como por arte de magia...

Imagina una bola mágica que viaja a su antojo y cambia de dueño sin que nadie se dé cuenta, imagina un pañuelo verde que como por arte de magia... ¡chas! se convierte en rojo.

No sabemos si fue el "arte" o la "magia", o más bien una combinación entre ambas, lo que hizo de la actuación del mago Jaime Figueroa, un espectáculo irrepetible para las más de quinientas personas que se dieron cita el sábado 24 de noviembre en el Centro Cultural.

Risas, aplausos, algunos gritos de ¡Brujería!... pero sobretodo bocas abiertas, cara de asombro y mucha, mucha diversión. El mago Jaime llegaba a Guinea cargado de juegos mágicos para sorprender a los batenses y no defraudó.

Jaime Figueroa, Premio Nacional de Magia en España en el año 2011, mitad mago, mitad mimo, mitad cómico, comenzó su semana en Bata con una gira de actuaciones en diferentes colegios de la ciudad. El día 21 estrenó su espectáculo ante los más de ochocientos alumnos y alumnas del colegio Bisila en el barrio de Bisa. Al día siguiente los afortunados y sorprendidos espectadores fueron los niños y las niñas de SOS Aldeas Infantiles que lo recibieron entre gritos y aplausos. El viernes 23 el centro escolar anfitrión fue el colegio Escolapios de Ekobenan y el sábado ¡por fin! llegaba la gran actuación del mago Jaime para todo el público de Bata en el centro cultural.

Los niños lo dijeron en sus casas, los que nunca pasan más allá del bar del centro cultural se aventuraron a cruzar esa frontera inviolable. Profesores, funcionarios, hasta algún cónsul hubo en la actuación, y es que aunque la expectación era mucha, el público congregado superó todas las expectativas. Aun así, desde el primer momento el mago Jaime, con su simpatía y talento, se metió en el bolsillo a la gente de Bata.

Además de sus actuaciones, Jaime Figueroa ha estado creando una pequeña cantera de magos en la ciudad. Durante toda la semana, por las tardes, el mago enseñó muchos de sus juegos, trucos y algunos de sus secretos a los más de treinta participantes del curso de magia que impartió en el Centro Cultural.



" Yo descubrí que quería ser mago cuando era muy pequeño, por eso me gusta pensar que quizás alguno de estos niños se aficione a la magia con alguna de mis actuaciones, eso sería la mejor recompensa"

Jaime Figueroa



## El Colegio Calasanz de Akurenam gana el Concurso Literario entre institutos del interior

**E**n su afán por fomentar el hábito de la lectura entre los jóvenes ecuatoguineanos, un equipo del Centro Cultural de España en Bata se desplazó del 6 al 10 de noviembre a diferentes ciudades de la Región Continental, para organizar, como en años anteriores, el Concurso Literario entre los Institutos de Bachillerato de las provincias del interior.

La primera eliminatoria tuvo lugar el martes 6 de noviembre en el municipio de Nkué entre los equipos del Colegio Claret de Niefang, el San Francisco Javier de Nkué y el Colegio Vedrunas de Añisok. Se clasificó para la final el colegio colegio Claret de Niefang.

El miércoles 7, participaron en la ciudad de Eveviyin, el INES de Eveviyin y el INES de Mongomo, erigiéndose como vencedor el equipo de Mogomo, campeón del concurso en el año 2011.

La tercera eliminatoria se celebró el jueves en la ciudad de Akurenan. Pasó a la final el equipo del colegio Calasanz de Akurenan, ya que su rival, el equipo de Evinayong no se presentó.

Tras el sorteo entre las tres ciudades finalistas, Mongomo, Niefang y Akurenan, la gran final del Concurso Literario 2012 se celebró el sábado 10 de noviembre a las 12h de la mañana en las instalaciones del INES Mongomo. En una deportiva, pero muy competida final, se hizo con el primer premio dotado de 150.000 F.cfas el Colegio Calasanz de Akurenam. El segundo premio de 100.000 F.cfas se lo llevó el equipo anfitrión, el INES de Mongomo y el tercer premio, de 75.000 F.cfas fue a parar al equipo formado por los diez alumnos y alumnas del Colegio Claret de Niefang.

En esta edición los alumnos/as de los centros escolares participantes han leído cinco libros que respondían a la temática "Literatura en lengua castellana escrita por mujeres" entre los que se encontraban éxitos literarios como "La casa de los espíritus" de la chilena Isabel Allende, "Leyendas Guineanas" de la ecuatoguineana Raquel Illombé o "Las reinas de África" de la española Cristina Morató, entre otros.

Este concurso literario entre colegios es una cita obligada para los centros escolares y el CCEB desde el año 2005.



**Arriba: alumnos/as del Colegio Claret de Niefang en la final celebrada en Mongomo. Abajo: grupo participante del INES Mongomo**



**Foto de grupo de los alumnos/as del Colegio Calasanz de Akurenam con el equipo del Centro Cultural, el escritor Maximiliano Nkogo, y el Inspector de educación de la zona, ambos miembros del jurado del Concurso.**



## Una puesta en valor del patrimonio arquitectónico de Bioko

Como todos los años por estas fechas, los Centros Culturales de España en Guinea (Bata y Malabo) presentarán su calendario oficial para el año 2013.

En esta ocasión, el motivo escogido para representar los 12 meses del año es el patrimonio arquitectónico y urbano de la Isla de Bioko a través de una pequeña muestra de la arquitectura de la isla que aúna imágenes y textos explicativos de las construcciones más representativas.

Para llevarlo a cabo los centros culturales han contado con el apoyo de Laida Memba Ikuga, Arquitecta y directora del Proyecto "Puesta en Valor del Patrimonio Arquitectónico y Urbano de Guinea Ecuatorial" iniciado en el año 2010 con la colaboración del Ministerio de Cultura y Turismo de Guinea Ecuatorial, el Centro Cultural de España en Malabo, el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo y la Cátedra UNESCO de la Universidad Ramon Llull.

Uno de los principales objetivos del proyecto es ilustrar la riqueza cultural Guinea Ecuatorial a través del redescubrimiento de aquellas arquitecturas y paisajes olvidados. Todos ellos de valores implícitos importantes de carácter histórico, artístico o cultural.

La presentación oficial del calendario 2013 "Bioko, Arquitectura y memoria" tendrá lugar el Jueves 20 de diciembre en el Centro Cultural de España en Bata.

Se repartirán ejemplares gratuitos para los asistentes.



Casa Verde. Foto: Laida Memba



Seminario de Banapá. Foto: Laura Cabré i Llurba



Vivienda vernácula en Moka. Foto: Laura Cabré i Llurba



La Gaditana. Foto: Laura Cabré i Llurba



# La APC clausura sus cursos

**E**l pasado 26 de noviembre se celebró la clausura de los cursos que la Asociación de Periodistas de Cádiz (APC) lleva impartiendo en el Centro Cultural de España en Bata (CCEB) durante todo el año 2012. Formación para profesionales de los medios de comunicación impartida por expertos del sector con una larga trayectoria a sus espaldas y totalmente gratuita.

En total se impartieron cinco talleres, a los que asistieron casi un centenar de profesionales de los medios, periodistas, locutores, así como muchos interesados en completar su formación en estas materias.

Los cursos de la APC, financiados por la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo, tuvieron una duración media de 48h lectivas y corresponden al proyecto "III taller de producción documental y periodismo digital".

La Asociación de periodistas de Cádiz lleva tres años impartiendo formación similar en Malabo, pero éste ha sido su primer año en el Centro Cultural de Bata.

Se han desarrollado cinco talleres de: Géneros televisivos: Documental y reportaje, del 16 al 27 de abril, Iniciación al periodismo digital, del 21 de mayo al 1 de junio, Locución y edición de audio del 2 al 13 de julio, El reto de la comunicación y el periodismo en la era digital del 1 al 11 de octubre y Tratamiento digital de imágenes del 20 al 30 de noviembre.



**Arriba:** algunos de los alumnos/as de los cursos de la APC recogiendo su diploma el 26 de noviembre. **Abajo:** alumnos y profesores de los cursos APC



" Somos conscientes del valor fundamental que la formación profesional aporta al desarrollo de cualquier país, por eso el Centro Cultural de España en Bata, ha apostado durante todo el año 2012 por la realización de talleres y cursos para la especialización de profesionales guineanos en diferentes ámbitos relacionados con la cultura"

**Myriam Martínez**  
Directora del CCEB



## Llega a Bata la Muestra INJUVE, con lo último del Cómic y las Artes visuales

El Centro Cultural de España en Bata inaugurará el próximo 11 de diciembre a las 19h la "Muestra de Comic y Artes visuales- Creación INJUVE 2011".

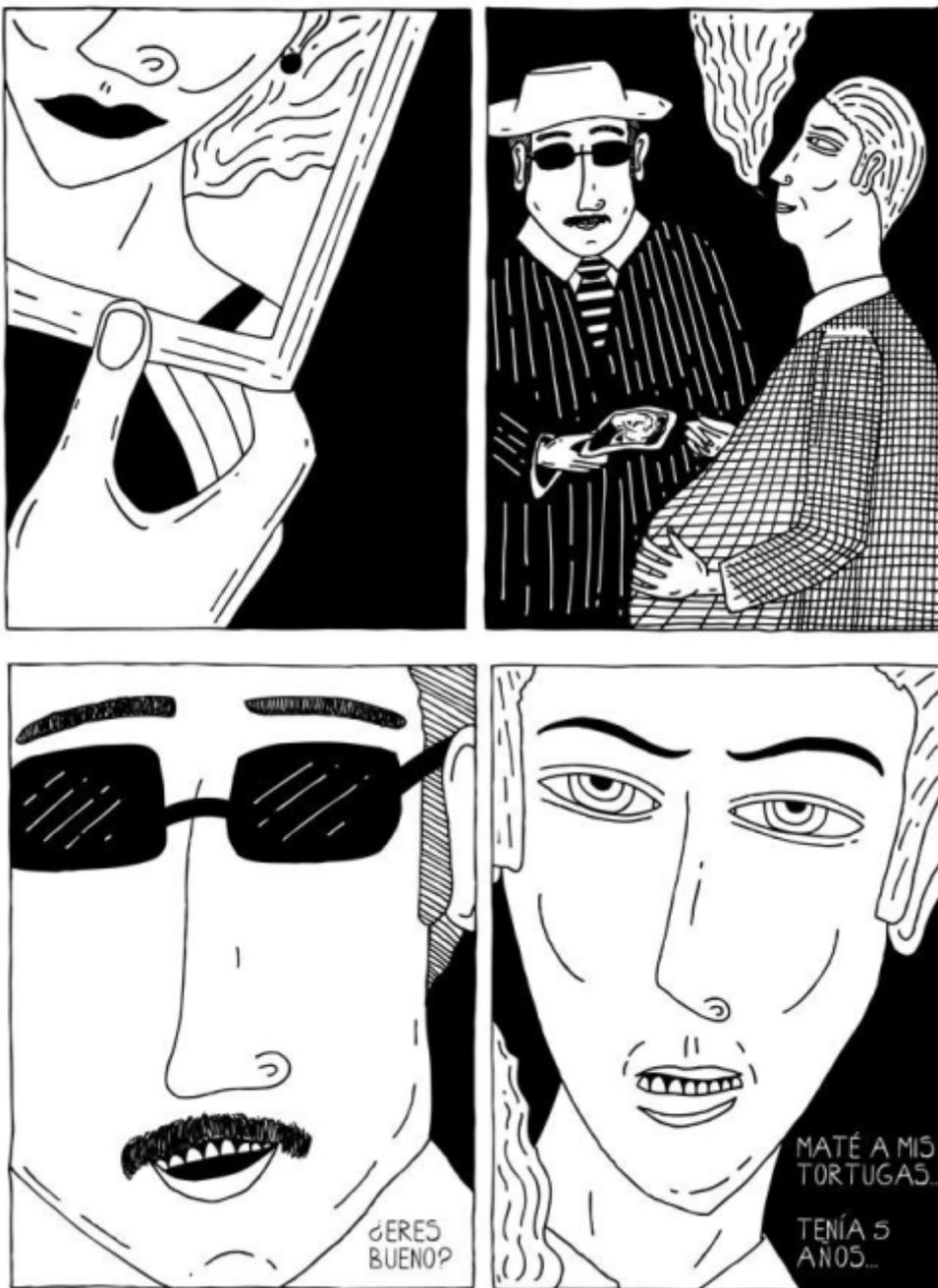
Se trata de un proyecto que el Instituto de la Juventud de España (INJUVE) viene organizando desde hace 26 años para apoyar la creación artística de nuevos creadores de arte emergente. La muestra en su larga trayectoria ha demostrado ser un magnífico escaparate de la diversidad y el vigor de la práctica artística más reciente.

La "Muestra de Cómic y Artes visuales- Creación INJUVE 2011" ha itinerado por la Red de Centros Culturales de España y por otras representaciones diplomáticas en el exterior. En noviembre pudo verse en Malabo y ahora estará expuesta en Bata hasta el 18 de enero.

La exposición muestra por una parte las historietas y las ilustraciones de 8 dibujantes que, mediante la utilización ya generalizada de soportes informáticos, son exponentes de las últimas tendencias del cómic y la ilustración. Por otra parte veremos las creaciones audiovisuales de cinco artistas que nos ofrecen un panorama representativo de las últimas tendencias del videoarte en España.

Los Premios de Creación INJUVE se convocan anualmente para las especialidades de Artes Visuales, Cómic e Ilustración, Diseño, Interpretación Musical, Composición Musical Contemporánea, Textos Teatrales, Narrativa y Poesía y Propuestas Escénicas y están dirigidos a artistas menores de 30 años.

### MATÉ A MIS TORTUGAS... PABLO ROA



Fragmento del cómic de Pablo Roa, uno de los ilustradores de la muestra

La muestra iberoamericana de Cómic contará con representación guineana

La muestra iberoamericana de Cómic, que se celebrará en Córdoba (Argentina) en febrero, tendrá cuatro representantes guineanos. Además de las obras del reconocido dibujante Ramón Esono Ebalé (Jamón y Queso) la exposición contará también con los trabajos de los artistas noveles Daniel Nsué, Tommy Martín y el batense Adolfo Ondó.



## Chuena to jey boihjo ¿Cómo se casan los bubis?

El pasado 29 de noviembre conocimos cómo se celebran importantes ritos bubis como el matrimonio o las defunciones, gracias a la conferencia “Rituales bubis en las etapas fundamentales de la vida” que impartió Roberto Ruaque en el marco de la Semana Cultural Bubi del Centro Cultural de España en Bata.

Chuena to jey boihjo (*entre tus hijas queremos dar señal*) es la frase de cortesía que la familia del joven que quiere casarse utiliza para hacérselo saber a la familia de la joven. El padre de la muchacha, preguntará: *¿Cual entre ellas?* Como si no conociese aún el nombre de la cortejada, a pesar de que el joven previamente ya se ha presentado y todos han llegado a un acuerdo. Una vez dicho el nombre, se harán de nuevo los sorprendidos y concluirán *“se ha presentado aquí un joven caballero con buenos modales, por lo que estamos de acuerdo con vuestra petición”*.

Pasado un tiempo las familias se preparan para celebrar el matrimonio tradicional. La familia de la mujer no pide dinero, pero sí se le entrega una dote que consiste en alimentos, bebidas y utensilios de cocina. El casamiento tradicional bubi no termina hasta que no nace el primer niño del matrimonio y se hace el rito del Ripuri puuri (*llevar el niño a la finca*). Es un acto pactado entre las dos familias y se escoge la fecha según la fase lunar.

Las defunciones bubis se desarrollan durante tres días, tiempo en el que se cree que el alma del finado aún está en su casa. Al tercer día, el espíritu se va y es el momento entonces de comenzar el acto de defunción. Los familiares y amigos se reúnen para la despedida del fallecido. Es tradicional desarrollar el Bualori o ceremonia de la comida de despedida. También se relatan los hechos más importantes de la vida del finado. Si éste era un hombre de avanzada edad, se matará un macho cabrío y si se trataba de una mujer, una cabra.

Tras los actos, el viudo/a dormirá en el suelo durante una semana, se celebrará una misa católica y comenzará a vestir de negro durante el periodo que considere, que a veces puede llegar a un año. Solo puede vestir de negro durante las horas de luz. Antes de que se ponga el sol debe cambiarse la ropa de luto. Es necesaria la celebración de una nueva misa para quitarse la ropa de luto. Tras una semana, se celebra la última ceremonia el “Oboe eebe” que consiste en que el viudo/a se baña en el río o el mar para purificarse, a partir de este momento estará listo para comenzar una nueva vida.

Durante todo el año 2012 el CCEB ha llevado a cabo su proyecto Semanas Culturales Étnicas para acercar a los batenses lo mejor de los diferentes pueblos que componen Guinea Ecuatorial. Los bubis concluyeron el programa con tres días dedicados a su cultura del 29 de noviembre al 1 de diciembre.



Roberto Ruaque en su conferencia



Degustación gastronómica de platos bubis



Arriba: Danza tradicional bubi con el grupo Bisila  
Abajo: El grupo malabense Bolebó System





# 10 de diciembre

## Celebramos el Día los Derechos Humanos



El CCEB celebrará el Día de los Derechos Humanos con un ciclo de cine ( Lunes 3 y Martes 4 de diciembre ) y una charla que impartirá el profesor José Luis Mangue el 4 de diciembre a las 19h.

Mucho se habla sobre los Derechos Humanos, ¿pero realmente los conocemos?

La promoción y protección de los Derechos Humanos ha sido una de las mayores preocupaciones para las Naciones Unidas desde 1945, fecha en la cual los países fundadores de la Organización, acordaron impedir que los horrores de la Segunda Guerra Mundial se reprodujesen. En un principio, la declaración iba a ser titulada "los derechos del hombre" pero gracias Eleanor Roosevelt, Presidenta de la Comisión y feminista, se planteó que el término excluía a las mujeres y consiguió que en su lugar figurara "Derechos Humanos"

¿Y qué son los Derechos Humanos?

Los derechos humanos son derechos inherentes a todos los seres humanos. Se sostienen sobre dos pilares esenciales: la libertad y la plena igualdad entre todos los seres humanos sin distinción alguna de nacionalidad, lugar de residencia, sexo, origen nacional o étnico, color, religión, lengua, o cualquier otra condición. Todos tenemos los mismos derechos humanos, sin discriminación alguna.

En la Conferencia Mundial de Derechos Humanos celebrada en Viena en 1993, se

dispuso que todos los Estados tienen el deber, independientemente de sus sistemas políticos, económicos y culturales, de promover y proteger todos los derechos humanos y las libertades fundamentales.

Todos los años la ONU dedica el día 10 de noviembre a un tema en concreto vinculado a la protección de los derechos humanos. Este año el escogido es la inclusión y el derecho de todas las personas a participar en la vida pública

Todo el mundo tiene derecho a hacer oír su voz y a tener un papel en la toma de decisiones que afectan a sus comunidades. Cada uno de nosotros debe ser capaz de elegir a las personas que nos representarán en todas las instituciones de gobierno, a ocupar cargos públicos, y a votar sobre las cuestiones fundamentales que dan forma a nuestros destinos individuales y colectivos. El retorno de esa inversión es una sociedad en sintonía con las necesidades y aspiraciones de sus ciudadanos. Cuando este derecho fundamental es respetado, a todos y a cada uno de nosotros se les ofrece la oportunidad de participar en el debate, para ofrecer ideas, para hacer campaña para el cambio, para formar parte.

Toda persona tiene derecho:

- A la vida
- A la integridad personal física, psíquica y moral.
- A la libertad personal.
- A la libertad de expresión.
- A la protección de la libertad de conciencia y de religión.
- A reunirse libremente y a asociarse.
- A la propiedad privada.
- A un juicio justo
- A la presunción de inocencia
- A la defensa.
- A no ser discriminado.
- A trabajar.
- A la salud.
- A la cultura.
- A la asistencia de niños y adolescentes.
- A recibir asistencia durante el embarazo el y parto.
- A una alimentación, vestido y vivienda adecuadas.
- A la educación pública y gratuita en todos los niveles
- A un medio ambiente sano y equilibrado
- A la autodeterminación de los pueblos.
- A la protección de su salud, seguridad e intereses económicos
- A vivir en paz.
- Al desarrollo humano económico y social sostenible.



# Les presento ACIGE

Por Rubén Monsuy

La Asociación cinematográfica de Guinea Ecuatorial, ACIGE, es una asociación sin ánimo de lucro, compuesta por jóvenes, chicos y chicas, amantes del séptimo arte. ACIGE nace en una tarde de lluvias en el 3 de Agosto del 2008, después de una batería de formaciones de cine en el Centro cultural de España en Malabo.

Tras la necesidad del cine en Guinea Ecuatorial, ACIGE surge con el objetivo de fomentar la apreciación del séptimo arte, hacer que el cine no sólo nos sirva como medio de entretenimiento, sino que también se utilice como herramienta de educación en los valores positivos en nuestra sociedad.

Desde nuestro nacimiento hemos organizado varias actividades en las que destaca el "Festival de cine para la ciudadanía" que consiste en una muestra de cine de carácter didáctico que recoge temas como la inmigración, la violencia de género, las guerras en el mundo y el maltrato. Durante el desarrollo de esta muestra, encontramos un gran desconocimiento en los guineanos entorno a esta industria.

Voy a contar una anécdota que tuvimos en el momento de la búsqueda de subvención: Nos fuimos a una empresa cuyo nombre prefiero dejar en anónimo y encontramos al secretario del director. Le contamos con mucha ilusión el proyecto, después de acabar, el señor se nos queda mirando y dice: *¿qué es cine? ustedes van pidiendo dinero a las empresas. ¡No os dejen ver al director ni os faciliten su contacto, además salid de mi oficina!*

Después de dos años de organizar esta muestra, este año 2012 hemos co-organizado por primera vez junto con los Centros Culturales de España en Guinea el "Festival Internacional de



**Equipo de ACIGE en la grabación durante el mes de noviembre de varios cortometrajes sobre VIH para UNICEF**

Cine Itinerante Sur Sur de Guinea Ecuatorial" denominado FECIGE. FECIGE es un festival que tiene como objetivo acercar el cine al público proyectando películas en los espacios o lugares comunes de las grandes ciudades del país para garantizar el máximo acercamiento del público hacia este arte, es decir "si Mahoma no va a la montaña, la montaña va a Mahoma".

Además, también se pretende con este festival establecer un puente entre los países del sur, conectar África con América Latina. Teniendo en cuenta que para África en general, y Guinea Ecuatorial en particular, la cultura audiovisual es bastante reciente.

El mundo del cine desde su origen ha podido reunir un gran número de curiosidades, desde que el proyecto es una simple idea hasta que se escuchan las famosas palabras "acción" pasan muchas cosas. Para ACIGE el cine ofrece modelos para la generación de empatía en contextos sociales complejos y claves de interpretación y valoración de las realidades presentadas.

Así que les seguiremos contando...

Rubén Monsuy es cineasta y presidente de ACIGE



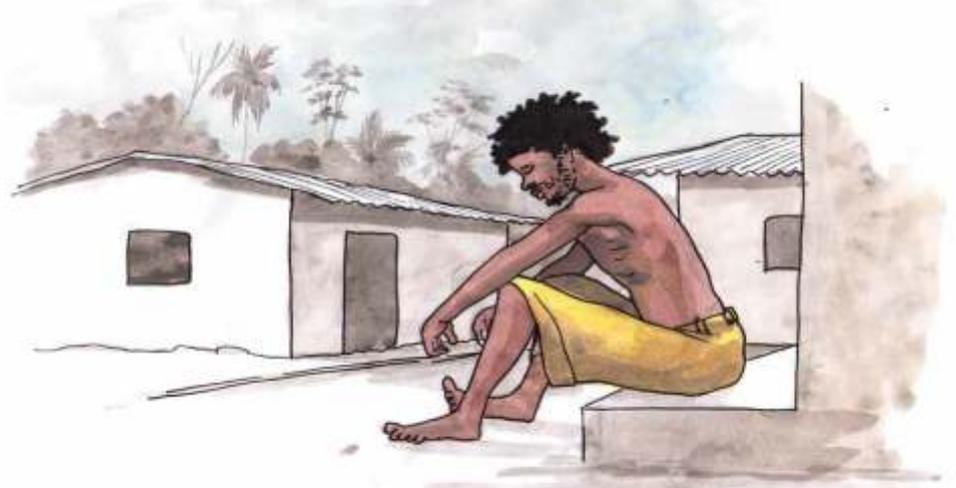
# Ser normal

por Carolina Cañellas

**M**ucho se utiliza esta expresión "es normal" para definir a una persona.. ¿Y qué quiere decir ser una persona normal?. Que es un prototipo estándar de ser humano, tal cual de robots estuviéramos hablando, o ¿quizás hablamos de que no está loco? ¿y que quiere decir estar loco?

Seguro que muchos habréis visto personas en las calles de Bata que nos llaman especialmente la atención por su aspecto descuidado, los vemos normalmente siempre en los mismos sitios, solos como si el resto de la sociedad no fuera con ellos. Acostumbramos ver este perfil de personas, cerca de los supermercados, o los centros de salud y hospitales. Muchas veces van sucios, semi desnudos, suelen recoger todo tipos de objetos y basuras y la mayoría de ellos hablando solos. A esta gente ya la tenemos etiquetada: Están locos, o les ha poseído el demonio... intentamos no cruzarles la mirada, si nos hablan hacer ver que no los oímos, nos da pánico que nos llegaran a tocar, nos da miedo que nos hagan daño.

¿Y si os digo que no están locos, que tienen una enfermedad? Pero no es una enfermedad como las que conocemos, no les duele la cabeza, ni una pierna, no es un dolor que podamos ver a simple vista, su problema está en su mente, su mente esta enferma. La mente coordina prácticamente todo nuestro cuerpo, si ésta está enferma, nos manipula ... Nos hace ver cosas que no existen, nos hace oír voces que solo están en nuestra cabeza, nos hace creer que somos personas diferentes y especiales, es por esto que muchos de los enfermos mentales hablan solos, o hablan de cosas sin sentido. ¿Alguna vez habéis visto alguno de éstos enfermos pelearse con alguien? Yo no, porque la mayoría no son violentos.



**Los días 5 y 7 de diciembre, las Hermanas Hospitalarias organizan en colaboración con el CCEB las Jornadas de la Salud Mental. Habrá proyección de documentales, teatro, y concursos de pintura, literatura, rap y canción grupal.**

Pensamos que son violentos, por como hablan, visten y las cosas que dicen pero, son mucho menos violentos que la mayoría de nosotros y lo pasan realmente mal. Nadie los entiende y poco a poco se van aislando de la sociedad.

Además cualquiera de nosotros puede tener una enfermedad mental esto hay que tenerlo claro. Todos nosotros mujeres y hombres de entre 15 a 45 años podemos tener una enfermedad mental. Uno de cada cuatro guineanos puede tener una enfermedad mental leve, y uno de cada treinta, una enfermedad mental grave.

Tomar muchas drogas, como el alcohol, banga, eboga... propician a que aparezca una enfermedad mental, pero también puede venir de familia.

Pero como muchas enfermedades, la mayoría de las enfermedades mentales también se pueden curar, o reducir los síntomas.

Solamente necesitan un tratamiento continuado, y la atención de sus familias y seres queridos para que poco a poco se vayan recuperando.

Lo que no necesitan es ser maltratados, aislados, pegados...

¿Os imagináis que a alguien lo maltraten por tener paludismo? Es así como debemos de ver las enfermedades mentales como una enfermedad mas.

Deberíamos cambiar nuestro chip, éste que nos hace decir que alguien esta "loco". A mi me cuesta entender qué es realmente lo que a estas personas les pasa por la cabeza... ¿Cómo pueden oír voces? Pero las oyen... Un día le comenté a la Hermana Sonsoles: no se que hacer cuando un enfermo mental me dice cosas que no entiendo, ella me dijo, simplemente saludale. Haced la prueba, saludad algún día a uno de éstos enfermos, un simple "hola", seguramente que para ellos es mucho mas recofortante que un: "¡estas loco!".

Si quieres más información sobre salud mental o necesitas ayuda con algún familiar, amigo o conocido, dirígete al:

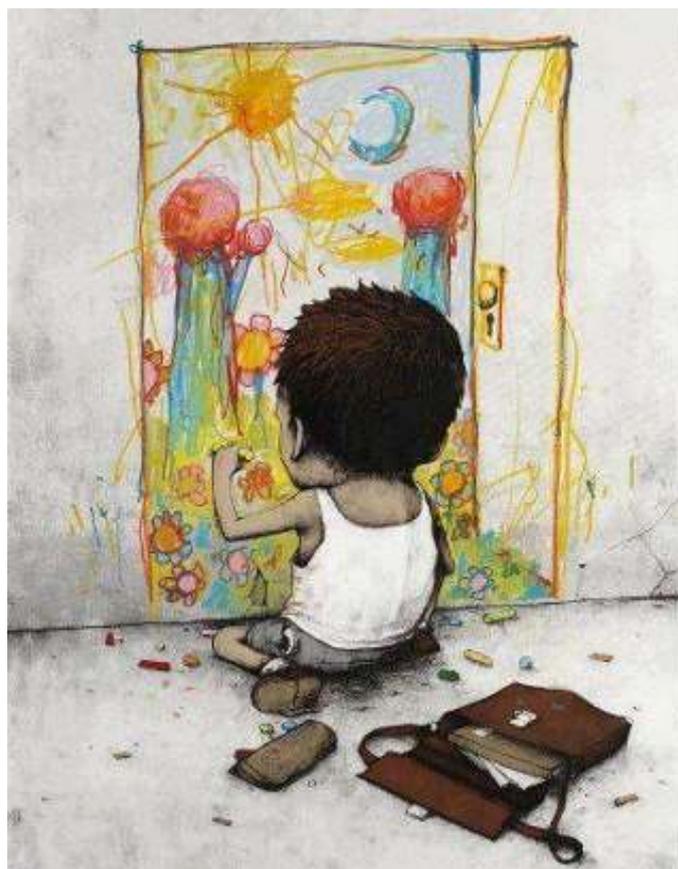
CENTRO DE SALUD MENTAL BENITO MENNI, EN EL SEMINARIO MAYOR.

Carolina Cañellas es la coordinadora de las Jornadas sobre salud mental en el CCEB



# Nuestra predestinación

Por J. Ricardo Esono



"La educación no cambia el mundo, cambia a las personas que van a cambiar el mundo..."

Paulo Freire

¿ese desarrollo es el adecuado?  
¿Cuántos tipos de desarrollo existen?  
¿Cuántos conocemos? ¿Cuántos hemos experimentado hasta ahora?

El siglo XXI nació hace doce años, y cada vez nos alejamos más de esa terrible fecha en la que caímos en el error de involucrarnos en la creación (por unas excelentes mentes pensantes) de un virus aun más paciente que el VIH que acabará con todos en el día menos pensado. Es, ese eco del desarrollo del que siempre se habla en nuestra sociedad.

Y he aquí la razón por la que los jóvenes deberíamos ser los principales protagonistas del cambio. Quizá cada cual debería "ensimismarse" en alguna ocasión y tomar conciencia de que el medio no es el adecuado, despertarse de una manera abrupta y rebelarse ante la realidad en la que vivimos.

Despierta el sol de su sueño cada amanecer para tener que hacer perecer su rostro en el infinito horizonte del brunido ocaso, cumpliendo un ciclo a partir del cual nosotros, los humanos, establecemos nuestro complejo sistema de control del tiempo para regular las actividades de nuestras vidas. Dicho fenómeno es natural, no podemos si quiera inhibirlo por lo cual el tiempo perdido o mal aprovechado en el transcurso de un segmento de nuestras vidas, es tiempo que jamás será recuperado. Esto trae como consecuencia la necesidad de saber en cada momento lo que hemos de hacer, hecho desde luego muy difícil de darse ya que supondría ser un auténtico ser humano, un sabio.

La incertidumbre sobre las decisiones que hemos de adoptar ante cada situación reduce el transcurso de la existencia de cada cual a un cúmulo de posibilidades de las cuales nosotros

siempre elegimos una en cada ocasión.

Cada cúmulo representa las distintas situaciones problemáticas que se nos presentan en nuestro día a día. A la hora de adoptar una posibilidad por decisión podemos hacerlo consciente o inconscientemente. Si bien existen decisiones ya tomadas por la naturaleza sobre cuestiones relativas a nuestra existencia, el transcurso de nuestro vivir queda pues marcado en su mayor parte por aquellas decisiones que se hayan tomado de manera consciente: así los vicios, la manera de tratar a la gente, la forma de responder ante los problemas, los hábitos de vida que uno lleve...van marcando segundo por segundo su posición, su posición respecto de sí mismo y respecto a los demás.

Actualmente vivimos en una sociedad donde el eco del desarrollo cada vez se vuelve mas sonoro y molesto, pero...

Pero rebelarse no consiste en coger una piedra y lanzarla contra un edificio, ni armar guerrillas con los agentes de la ley, rebelarse es mucho más humano y racional que eso; la mejor revolución consiste en cambiar uno mismo los malos hábitos y no repetir los errores cometidos por otros a la hora de suplirles, si bien no todos los futuros adultos, futuros cabezas de esta sociedad, seremos políticos u ostentaremos cargos o responsabilidades importantes, todos tenemos algo que cambiar en cualquier ámbito, ya sea laboral, familiar, social, cultural...

Y es precisamente esa revolución la que podría llevarnos al desarrollo adecuado, a ese desarrollo en el que el guineano pase de ser un androide perfectamente configurado a ser persona; hombre o mujer, mayor o menor de edad, con dignidad.



# ¿Tenemos sentido común?

por " el Lobo solitario"

¿ Sabéis?, en ocasiones he pensado que tanto tú al igual que yo tenemos un rol importante que desempeñar para que esta ciudad deje, o no, de ser limpia, que no depende tanto del ayuntamiento, pero por falta de conciencia y de sentido común, no contribuimos a que nuestras bellas ciudades estén decentes.

No lo digo al azar, lo digo porque, a ti y a mí nos consta que la salud es lo más importante en todos los países. Y esta salud se consigue manteniendo limpia tu casa, tu comunidad de vecinos y tu ciudad. Por tanto, una ciudad sucia no es sana, por mucho que se construya, los habitantes que allí viven tendrán problemas de salud y no disfrutarán de las infraestructuras de la misma.

A pesar de que ya nos consta, lo que hacemos es dejar toda esta labor al ayuntamiento y somos testigos de que éste deja en todos los rincones de la ciudad unos contenedores y basureros para que podamos meter tranquilamente los desperdicios. También nos figura en nuestras mentes que cada madrugada barren las aceras, procurando que la ciudad y todas las infraestructuras que se encuentran en ella estén más o menos limpias.

Lo que hacemos los "buenos" ciudadanos con falta de moral, con falta de sentido común, es dejar la porquería al lado del basurero o en el suelo, en vez de dejarla en el contenedor o en el lugar apropiado. Y cuando le quieres hacer ver el gran error que está cometiendo, te responde frescamente: *"Mira don perfecto, para esto está el ayuntamiento"*.

Al otro que toma su refresco en el recorrido del paseo marítimo,



decirle que deje la latavacía en el lugar apropiado es como si le mandaran a cargar cien mil toneladas de piedras.

Otros de los fenómenos que se dan también en nuestra ciudad los observamos cuando se construye un buen edificio para el embellecimiento de la ciudad, se pone un alumbrado público para que la gente no camine en la oscuridad, y lo que hacen algunos es sacar las bombillas de los focos, y otros, cuando ven que un edificio está bien pintado lo que hacen es manchar la pared escribiendo "garrapatas".

Y cuando les haces conocer el grave error que cometen, te dicen que estos bienes son del estado así que si falta algo, el gobierno ya comprará otros materiales, y además asegura:

*" Si piensas cambiar el país ¿por qué no empiezas o vas a hablar con los superiores primero y después conmigo?"*

Yo me pregunto ¿quién es el estado o a qué gobierno pertenecen estas infraestructuras? Somos los primeros en decir que el país no progresa ¡Qué falta de sentido común y de moral la nuestra, la de los ciudadanos de nuestras bellas ciudades!.

Si así seguimos, el progreso que tanto anhelamos nunca lo tendremos. Tú y yo tenemos una función muy importante que desempeñar para la buena marcha de este país, por eso debemos cambiar la manera de pensar y sobre todo, porque somos el futuro del mismo, debemos demostrar que podemos.



# Enero en el Centro Cultural

## AVANCE DE LAS ACTIVIDADES ENERO:

Sábado 5 de enero. 19h00  
CONCIERTO DE RAP  
HL04—CRACK MUSIC

Viernes 11 de enero. 19h00  
CONCIERTO DE RAP  
LIL CHAMP PRESENTA SU NUEVO DISCO

Sábado 12 de enero. 19h00  
CONCIERTO DE LUIS MBOMIO

Viernes 18 de enero. 19h00  
PRESENTACIÓN DEL LIBRO  
GRAMÁTICA DEL FA'DAMBO a cargo de  
ARMANDO ZAMORA

Sábado 19 de enero. 19h00  
CONCIERTO MÚSICA SACRA  
CORO STA PRUDENCIA

Lunes 21 de enero. 18h00  
CASTING PARA LA V SEMIFINAL  
EASY MUSIC BATA FESTIVAL

Martes 22 de enero. 19h00  
INAUGURACIÓN DE LA EXPOSICIÓN "PINTURA  
TOGOLESA"

Jueves 24 de enero. 19h00  
PRESENTACIÓN DEL LIBRO  
GRAMÁTICA PICHI a cargo de TRINIDAD  
MORGADES

Viernes 25 de enero. 19h00  
CONCIERTO DE RAP  
REY MAGO

Sábado 26 de enero. 19h00  
V SEMIFINAL EASY MUSIC BATA FESTIVAL

Martes 29 de enero. 19h00  
CONFERENCIA DEL LABORATORIO DE  
RECURSOS ORALES

Terminamos un año lleno de gastronomía guineana con el plato más famoso y conocido: PEPESUP

El "pepesup" es una sopa de pescado picante que se suele tomar el Sábado y el Domingo por la mañana como milagroso remedio tras una noche de fiesta y alcohol.

## INGREDIENTES



3 pescados medianos (preferentemente colorado o pescado azul)

2 picantes

2 limones

3 tomates

1 cebolla

Cubitos de maggi (4 de los pequeños o 2 de los de langostinos)

Sal



## PROCEDIMIENTO

Se limpia el pescado, se quitan las escamas y las entrañas. Se trocea y se deja aparte. Después se cortan en trozos pequeños las cebollas, los tomates y el picante. Se echa todo en una olla con agua y se le añaden los cubitos de maggi y se deja hervir.

Cuando la cebolla y el tomate estén cocidos se le añade el pescado y el zumo de limón exprimido y se deja cocer a fuego lento hasta que se haga el pescado.

Se puede añadir limón fresco y picante. Se suele acompañar con yuca.



# El rincón del poeta

## Un grito silencioso

Ya nadie recuerda como.  
 Pero los gritos callan  
 mientras caen las luces que  
 vuelan  
 para el espacio.  
 Cuando vela la noche  
 los gritos de la novel y eterna  
 doncella.

Ya nadie recuerda cuando ni  
 como.  
 Pero las lechuzas desgarran el  
 alma  
 mientras se escapan las luces  
 que rompen el anochecer,  
 Cuando abandonan las grutas  
 los cantos de la pesada y madre  
 rosa.

El niño llora y se calla,  
 y grita la madre y grita la madre.  
 La noche vela y calmada esta  
 y lo hombres  
 ellos callan cuando grita la  
 doncella,  
 o callan cuando ella calma  
 y sus gritos fueron al silencio  
 cuando la doncella y la apresada  
 madre libero su voz.

Ya todos recuerdan donde y  
 como.  
 Y con la noche brava en vela  
 llego el día que la noche ocultada.

Por que huyo el silencio  
 y hoy solo recuerdo  
 la voz que gritó aquella noche  
 mientras los ancestros y los  
 próximos se escapaban  
 para volver en la noche que  
 ocultaba la luz  
 antes de que testigos y imágenes  
 narraran,  
 un suceso histórico que a nadie  
 se le  
 ocurre recordar.

**MR.OCHAGA  
 P.L.O.M**

## Arte Bantú

Demasiado hermoso  
 que decir bello, es poco.  
 Tan creativo así de original  
 y con muchas expresiones más.

Llamativo, claro, puro  
 atrevimiento, sencillez  
 feroz, audaz;  
 Oscuro, pero bello;  
 blancura y sensibilidad  
 tono típico y real  
 del arte bantú.

Baleles, el Nzaga Bele, Ebolaza...  
 Cantos como el belolo manga,  
 pintura, la lucha de Nze Medang  
 y todo temido Sikog Ndong.

La escena de Nzama  
 entregando a los hombres  
 a su hijo, a cambio del día  
 y la noche,  
 de manera bella jamás visto  
 en un papel de cera pintado.

Historias y más historias  
 que escuchar y que contar  
 Lindas, reales e imaginadas...  
 son tantas que nunca  
 de contar y escuchar  
 ¡Ay Dios! no llagarías a acabar.

Es fantástico y emocionante.  
 Musculosos y frágiles cuerpos  
 al son del ritmo, del nku y del tam tam  
 las voces lindas, finas y perfectas.

Cantos de amor, dolor,  
 arrepentimiento  
 Juntos, melodía celestial.  
 El tacto, el olor y la visión  
 de la combinación amalgama de  
 colores.

Todo en si, queda precioso.  
 Esto es, hermano, esto es,  
 pureza, unión y amor  
 por lo nuestro hermana.  
 Lo llamo arte, así es.  
 El arte bantú

**Sir Manoiká**

## Para ti, Ermelinda Atogo

Recuerdo el pasado trágico  
 ahogadamente partiste  
 en los fondos del mar te fuiste  
 abrasadamente con mama.  
 Y la pequeña en el seno habitaba  
 como una rosa te marchitaste  
 dejando llagas en nuestros  
 corazones.

Recuerdo haber llorado por ti,  
 pero hoy te escribo hermanita  
 Quiera Dios que estés donde estés  
 que sepas que nunca lograremos  
 olvidarte Ermelinda.

**Arminio Coplas,  
 el romántico**

¿Quieres actuar en  
 el Centro Cultural?

**Si eres artista y quieres  
 desarrollar una actividad  
 o un espectáculo en el  
 CCEB, no te lo pienses  
 más, ven al aula de  
 Animación del Centro  
 Cultural, hablanos de ti y  
 de lo que quieres hacer y  
 puede que ese sea el  
 principio de tu carrera  
 artística.**

¡Anímate!



**Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíanoslos a  
 comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)**

EN DICIEMBRE...

VUELVE AL CCEB...

# EL CONCURSO DE VILLANCICOS DE NAVIDAD



inscripciones  
hasta el martes  
11 de diciembre  
a las 14 horas

premios (para ambas categorías)

Primer premio: 300.000 Fcfa

Segundo premio: 250.000 Fcfa

Tercer premio: 200.000 Fcfa

**SEMIFINALES: JUEVES 13 Y VIERNES 14**  
**GRAN FINAL: SÁBADO 15**

- 1- podrán participar todos los grupos que lo deseen en dos categorías: infantil y adultos
- 2- cada grupo presentará dos villancicos: uno en español y otro en lengua vernácula
- 3- los grupos actuarán con sus propios instrumentos
- 4- se valorarán altamente la originalidad y autenticidad de los villancicos